

Inhalt

Einleitung — 1

Methodische Grundlagen und Fragestellung — 3

Forschungsstand und Quellenlage — 11

Gliederung — 19

I Biographie einer Mittlerfigur — 21

I.1 Ein deutsch-jüdischer Literat in Paris — 21

I.2 Übersetzungen und Erzählungen — 34

I.3 Loève-Weimars als Publizist — 61

I.4 Loève-Weimars als Figur des literarischen Lebens um 1830 — 95

I.5 „Ce déserteur des belles lettres“ – Vom Journalisten zum
Diplomaten — 116

I.6 Posthume Porträts: Nachrufe auf Loève-Weimars — 122

II Loève-Weimars als Übersetzer. Ein Mittler zwischen Deutschland und Frankreich — 137

II.1 Deutsch-französische Übersetzungsgeschichte um 1830 — 137

II.2 Loève-Weimars als Übersetzer historischer Romane — 158

II.3 *Contes fantastiques* – Loève-Weimars als Übersetzer E.T.A.
Hoffmanns — 185

II.4 Loève-Weimars als Übersetzer und Mittler Heinrich Heines — 282

III Loève-Weimars als Diplomat – Ein interkultureller Mittler — 362

III.1 Die Russlandreise (Juni–Oktober 1836) — 363

III.2 Bagdad (1840–1848) — 396

III.3 Caracas (1850–1854) — 471

Schlussbetrachtung — 502

Abkürzungsverzeichnis — 512

Bibliographie — 514

1 Quellen und Literatur bis 1900 — 514

2 Forschungsliteratur — 524

Anhang — 543

Anhang 1: Loève-Weimars' Briefwechsel — 543

Anhang 2: Loève-Weimars' Artikel und Übersetzungen in Zeitschriften — 546

Personenverzeichnis — 551